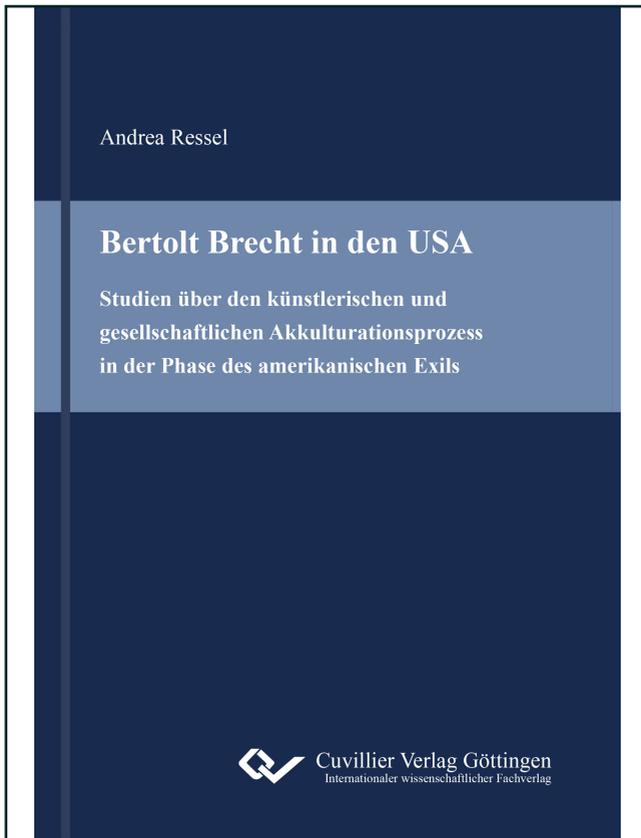




Andrea Ressel (Autor)

Bertolt Brecht in den USA

Studien über den künstlerischen und gesellschaftlichen
Akkulturationsprozess in der Phase des amerikanischen
Exils



<https://cuvillier.de/de/shop/publications/7106>

Copyright:

Cuvillier Verlag, Inhaberin Annette Jentsch-Cuvillier, Nonnenstieg 8, 37075 Göttingen,
Germany

Telefon: +49 (0)551 54724-0, E-Mail: info@cuvillier.de, Website: <https://cuvillier.de>



Inhaltsverzeichnis

Vorwort..... IX

I. Einleitung 1

1. Die amerikanische Exilzeit von Bertolt Brecht im Kontext des
Akkulturationsparadigmas..... 1
2. Der Mythos von Brechts amerikanischem „Kulturschock“ 16
3. Literatur und Theater als Medien der Akkulturation..... 25

II. Bertolt Brechts Akkulturation innerhalb der amerikanischen Gesellschaft ... 39

1. Die autobiographischen Bekundungen über die neue Lebenswelt..... 40
 - a) Zur Bewältigung der Fremdheitserfahrung im amerikanischen Exil..... 40
 - b) Kindheit und Jugend im Exil: Zur Akkulturation von Barbara und
Stefan Brecht..... 59
 - c) Helene Weigel und das Exil in den USA: Zwischen Anpassung und
Selbstbehauptung 69
2. Zur Auswirkung der Sprachproblematik auf den Akkulturationsprozess 78
3. Die poetische Schilderung der Exilerfahrung 83
 - a) Die Darstellung von Los Angeles im Kontext der Großstadtlyrik:
Das Exil als lyrischer Ort der Fremde und Anonymität 83
 - b) Von den Gedanken über die Dauer des Exils bis zur Rückkehr:
Brechts lyrische Dokumentation des Exils in *Gedichte im Exil* 94

**III. Bertolt Brechts künstlerische Akkulturation und die Weiterentwicklung
des epischen Theaters in den USA..... 101**

1. Das Gangstermilieu von Chicago in *The Resistible Rise of Arturo Ui* 102
 - a) Brechts theoretische Auseinandersetzung mit dem amerikanischen
Publikum und seine Pläne für eine Aufführung am Broadway 102



| | |
|---|------------|
| b) Zur Verfremdungsfunktion und Übertragung der Handlung in das Gangstermilieu von Chicago | 108 |
| 2. Brechts Mitarbeit am Drehbuch zu <i>Hangmen Also Die</i> | 113 |
| a) Brechts Auffassung vom Film als epische Kunstform und die Konzeption des Widerstandskampfes auf der Leinwand | 113 |
| b) Zur Rezeption des Films in den USA | 129 |
| 3. <i>Schweyk in the Second World War</i> : Brechts Entwurf für ein Broadway-Musical . | 132 |
| a) Zur amerikanischen Bühnenbearbeitung und ablehnenden Erfahrung mit den Theaterhäusern..... | 132 |
| b) Brechts veränderte Einstellung vom Zweck des epischen Theaters | 142 |
| 4. <i>The Private Life of the Master Race</i> : Zur amerikanischen Bühnenfassung und Rezeption der Off-Broadway-Theateraufführung | 143 |
| a) Brechts amerikanische Bühnenbearbeitung im Kontext der antifaschistischen Aufklärungsarbeit | 143 |
| b) Zur Inszenierungsmethode der amerikanischen Bühnenfassung und Rezeption in den USA | 156 |
| 5. Die amerikanische Bühnenbearbeitung von <i>Galileo</i> | 162 |
| a) Theaterspielen als Methode der Übersetzung: Brechts Zusammenarbeit mit Charles Laughton und die Erarbeitung einer amerikanischen Bühnenversion | 162 |
| b) Brechts beginnende Hinwendung zum dialektischen Theater..... | 173 |
| IV. Das Exilland: Rahmenbedingungen der Akkulturation | 179 |
| 1. Brechts politische Positionierung gegenüber Amerika und seine Rolle als Repräsentant des „anderen Deutschland“ | 180 |
| a) Brechts öffentliche Bekundungen gegenüber Hitlerdeutschland in den USA | 180 |
| b) Das Council for a Democratic Germany: Brechts Mitarbeit am Wiederaufbau Deutschlands | 203 |
| 2. Zwischen künstlerischer Freiheit und institutioneller Überwachung: Brechts FBI-Überwachung | 212 |



| | |
|---|------------|
| 3. „No, I am not an American“: Brechts Aussage vor dem HUAC-Ausschuss im Kontext des Akkulturationsparadigmas | 222 |
| V. Über die künstlerischen Folgen und Wirkungen des Exils | 231 |
| 1. Brechts kreative Neuorientierung in den USA | 232 |
| 2. Zur Rezeption des künstlerischen Schaffens in der Phase des amerikanischen Exils | 238 |
| 3. Der amerikanische Kulturkontakt im Spätwerk von Brecht | 242 |
| VI. Zusammenfassung | 247 |
| 1. Zur theoretischen Weiterentwicklung des Akkulturationsparadigmas | 247 |
| 2. Zum gesellschaftlichen Akkulturationsprozess | 248 |
| 3. Zum künstlerischen Akkulturationsprozess und Kulturtransfer | 249 |
| 4. Zur Neuverortung der amerikanischen Exilzeit innerhalb der Brecht-Forschung . | 251 |
| VII. Literaturverzeichnis | 253 |
| 1. Archivquellen..... | 253 |
| 1.1 Bertolt Brecht Archiv | 253 |
| 1.2 Houghton Library Harvard-Universität | 253 |
| 1.3 Feuchtwanger Memorial Library | 254 |
| 2. Primärliteratur..... | 255 |
| 3. Sekundärliteratur..... | 262 |
| 4. Internetquellen | 273 |
| 5. Filme | 274 |